

# HELLO SAGA

にほん じゅうみんひょう も まいなんばん つうちカード も  
**日本で住民票 (Resident card) を持っているみなさんマイナンバーの通知カードを持っていますか？**

## Q1. マイナンバーの通知カードはどんなものですか？

カード あおいろ しる ふとう はい  
 カードは青色です。白い封筒に入っています。  
 つうちカード いっしょ はい もうしこみしょ か おく こじんばんごう カード  
 「通知カード」と一緒に入っている「申込書」を書いて送ると「個人番号カード」が  
 もらえます。「個人番号カード」は、身分証明書にもなります。



ふとう  
【封筒】



つうちカード  
【通知カード】



もうしこみしょ  
【申込書】

まいなんばん たいせつ ほか ひと  
 ※マイナンバーは大切なものです。他の人にあなたの  
 まいなんばん おし  
 マイナンバーを教えるはいけません。

## Q2. どうして必要ですか？

2016年1月から、いろいろな手続きに使います。(例えば・・・仕事、アルバイト、税金、社会保障など)  
 マイナンバーがないと、生活するために必要な手続きができません。



こじんばんごうカード  
【個人番号カード】

## Q3. 持っていない人は、どうしますか？

日本に住む住民票 (Resident card) を持っている人は、みんなマイナンバーがあります。通知カードをまだ  
 持っていない人は、住んでいる町の役所に聞いてください。下の電話番号に電話をしてもいいです。

●日本語 0120-95-0178

●英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語 (English, 中文, 한국어, español, Português)

①マイナンバーのこと 0120-0178-26

②通知カード・個人番号カードのこと 0120-0178-27

●HP [www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/otherlanguages.html](http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/otherlanguages.html)

★わからない人はSPIRA (佐賀県国際交流協会) に連絡してください★

電話: 0952-25-7921 メール: [info@spira.or.jp](mailto:info@spira.or.jp) Facebook: [www.facebook.com/spira.saga](http://www.facebook.com/spira.saga)



## 知っていますか？ 税金 (Tax) のこと

### ① 確定申告 / Filing income tax returns

自分の会社や店を持っている人、農業(米や野菜をつくって  
 いる人)、自由業(芸能人など)の人は 1月1日から12月31日  
 までにもらったお金と、払う税金を計算します。会社で働いてい  
 る人は確定申告をしなくていいです。

でも下の①や②のときは、会社で働いている人も確定申告  
 をしてください。

①1年の給料が2,000万円よりも多いとき

②2つ以上の会社から給料をもらったとき

※在留資格が変わるとき、確定申告のコピーがいるかもしれま  
 せん。捨てないでください。

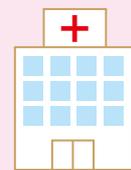
※自分の国に子どもがいる人は、子どもにかかるお金の分の税金  
 が安くなります。(＝扶養控除) 扶養控除すると、確定申告した  
 ときにお金が返ってきます。

### ② 年末調整 / Final returns

会社が毎月の給料からひく税金と1年間に払う税金が違う  
 ことがあります。会社は1年の最後の給料を払うときに計算し  
 て、正しいお返しにします。これが年末調整です。  
 年末調整は会社が行います。会社が年末調整をしたあと、12月  
 31日までに子どもが生まれた人や保険に入った人はもう一度  
 年末調整ができます。もう一度年末調整をするときは次の年の  
 1月31日までに自分でします。

#### ●税金が返ってくる時

- ・病院にお金をはらった人
- ・子どもが生まれた人
- ・1年間の給料が少なかった人



お金の返ってくるために、税務署 (tax office) で確定申告をし  
 てください。

# イベントカレンダー Event Calendar

佐賀県国際交流協会のイベントやにほんご教室のお知らせです。  
ぜひ参加してください!



にほんご教室  
(①=にほんごすいもく、②=日本語会話教室、③=子ども&おとなの日本語教室)



講座 (囲碁講座)

| 2016年2月 February |     |     |     |     |     |     |
|------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Sun              | Mon | Tue | Wed | Thu | Fri | Sat |
|                  | 1   | 2   | 3   | 4   | 5   | 6   |
|                  |     | ★   | ①   |     |     |     |
| 7                | 8   | 9   | 10  | 11  | 12  | 13  |
|                  |     | ★   |     |     |     | ①   |
| 14               | 15  | 16  | 17  | 18  | 19  | 20  |
|                  |     | ★   | ①②  | ①   |     | 地球儀 |
| 21               | 22  | 23  | 24  | 25  | 26  | 27  |
| 地球儀              |     | ★   | ①②  | ①   |     | ②   |
| 28               | 29  |     |     |     |     |     |

| 2016年3月 March |     |     |     |     |     |     |
|---------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Sun           | Mon | Tue | Wed | Thu | Fri | Sat |
|               |     | 1   | 2   | 3   | 4   | 5   |
|               |     | ★   |     | ①   |     |     |
| 6             | 7   | 8   | 9   | 10  | 11  | 12  |
|               |     | ★   | ①②  | ①   |     | ②   |
| 13            | 14  | 15  | 16  | 17  | 18  | 19  |
|               |     | ★   | ①②  | ①   |     |     |
| 20            | 21  | 22  | 23  | 24  | 25  | 26  |
|               |     | ★   | ②   |     |     | ①   |
| 27            | 28  | 29  | 30  | 31  |     |     |
|               |     | ★   |     |     |     |     |

## にほんご教室

### ①にほんごすいもく

時間: 10am~12pm

場所: 佐賀県国際交流プラザ

お金: 1年間で500円(1回目は無料)

### ②日本語会話教室

時間: 6:30pm~8pm

場所: 佐賀県国際交流プラザ

お金: 2ヶ月で1,000円  
(高校生は500円、中学生以下は無料)

### ③子ども&おとなの

日本語教室

時間: 10am~12pm

場所: 佐賀県国際交流プラザ

お金: 1回で100円

①~③の日にちは上のカレンダーを見てください。★その他のにほんご教室 [www.spira.or.jp/japanese/](http://www.spira.or.jp/japanese/)



## 外国人のための囲碁講座 “Go” Class for Foreigners!

※先生は日本語で話します

みなさん「囲碁」をしてみませんか? 先生が教えてくれるので、初めての人も大丈夫です。見学もできますよ!

◆日にち: 毎週火曜日(祝日はお休み) ◆お金: 無料

◆電話: 0952-25-7004

◆時間: 6pm~8pm

◆申し込み: 佐賀県国際交流プラザ ◆E-mail: [plaza@pref.saga.lg.jp](mailto:plaza@pref.saga.lg.jp)



## イベント ホームステイしてみませんか?

日本人の人の家に泊まって、日本の生活を体験しよう!

◆いつ: 2月20日(土) 10am ~ 2月21日(日) 5pm ◆お金: 無料

※参加したい人は、申込用紙をE-mail or FAX or 郵便でSPIRAに送ってください。申込用紙は→[www.spira.or.jp](http://www.spira.or.jp)

◆電話: 0952-25-7921 (日本語・英語・中国語・韓国語OKです。わからない人は、電話してください。)

## 佐賀県国際交流協会 Saga Prefecture International Relations Association

住所: 佐賀県佐賀市白山2-1-12 佐賀商工ビル1階

電話: 0952-25-7921 メール: [info@spira.or.jp](mailto:info@spira.or.jp)

HP: [www.spira.or.jp/](http://www.spira.or.jp/)

FB: [www.facebook.com/spira.saga/](https://www.facebook.com/spira.saga/)



SPIRA “すばいら”



相談  
Consultation Service



英語・中国語・韓国語OK  
TEL: 0952-22-7830  
Mon.-Sat. 9am to 9pm  
Sun. & National Holidays 9am to 5pm

医療通訳  
Medical Interpreter



一緒に病院に行って、  
通訳をします。

日本語教室  
Japanese Classes



[www.spira.or.jp/japanese/](http://www.spira.or.jp/japanese/)



イベント  
Events



佐賀県国際交流プラザで

いろいろな  
イベントをしています!  
HP, FBを見てください。